

DATUM	C001/00404-2													200
	S/N:090711223	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
CONTAINER Nr.		RAUMINNENHÖHE										2,3	2,5	2,6

RAUCHSANWEISUNG JND SANITÄRCONTAINER

- VOR MONTAGE BEACHTEN SIE BITTE DIE HINWEISE IN DER „TECHNISCHEN BESCHREIBUNG“ UND DEN MONTAGEANLEITUNGEN!
- Beachten Sie auch die Handling- und Belastungsangaben (siehe Außenaufkleber)!
- ELEKTRIK:** Vor Anschluss an das versorgende Niederspannungsnetz alle elektrischen Verbrauchsmittel (Geräte) abschalten und Erdung herstellen (Erdungs-Zuleitungen und Erdungs-Verbindungsleitungen zwischen den Containern auf Potenzial-Gleichheit und Niederohmigkeit prüfen). Die Container können über die vorhandenen CEE-Steckvorrichtungen elektrisch miteinander verbunden werden.
Achtung: Die Anschluss- und Verbindungsleitungen sind für einen Nennstrom von **maximal 32 Ampere** ausgelegt. Diese sind **nicht** mit Überstrom Schutzvorrichtungen abgesichert! Der Anschluss des Containers an die externe Stromversorgung darf nur durch eine dazu befugte Fachfirma erfolgen. Die Vorsicherung am Einspeisepunkt des Containers (der Container) für den Überstromschutz darf mit **maximal 32 A gL** gewählt werden. Vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Containers (des Containerverbundes) ist die Wirksamkeit der Schutzmaßnahme für den Fehlerschutz durch eine dazu befugte Fachfirma mit dafür geeigneten Messgeräten zu prüfen.
- Schließzylinder, Reparaturlack und Erdungsschelle finden Sie im separat mitgelieferten Karton.
- Die Säuberung des Containers darf nur mit säure- und lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln durchgeführt werden (nicht mit Strahlwasser reinigen!).
- Erst nach Aufstellung des Containers auf dem Fundament (6x Unterstützung bei 20' Container) kann der Anschluss an die Wasserzuleitung (ev. mit Panzerschlauch) erfolgen. Für einen Betriebsdruck über 6 Bar muss ein Druckreduzierventil vorgeschaltet werden.
- Nach dem Wasseranschluss (Betriebsdruck) sollte der gesamte Wasserkreislauf nochmals auf Dichtheit überprüft werden (ev. Lockerungen beim Transport).
- Die Abflussinstallation ist entsprechend vorzunehmen (DN50, DN100,...) – bitte verwenden Sie heißwasserbeständige Abflussrohre nach ÖNORM B5178.
- Wenn der Container einige Zeit nicht in Gebrauch ist, sollte das Hauptventil abgesperrt und das Wasser aus der kompletten Anlage (Geruchsverschlüsse vor Frost schützen) abgelassen werden – Entleerungsventile.
- ZUR VERMEIDUNG VON KONDENSWASSER UND DARAUSS RESULTIERENDEN SCHÄDEN MÜSSEN DIE CONTAINER REGELMÄSSIG GELÜFTET WERDEN. EINE RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT VON 60% DARF NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN!**

OPERATING INSTRUCTIONS OFFICE AND SANITARY CABINS

- BEFORE INSTALLATION PLEASE PAY ATTENTION TO THE NOTES IN THE "TECHNICAL DESCRIPTION" AND THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.
- You should also consider the handling and load specifications (see external sticker)!
- ELECTRICS:** Before connecting to the low voltage power supply unit, switch off all electrical consumers (devices) and establish an earth (check earthing cables and earthing connecting cables between the cabins for equalised potential and low resistance). The cabins can be electrically connected with each other via the CEE plug-and-socket outlets supplied.
NB: The connection and extension cables are designed for a nominal current of **32 amps maximum**. These are **not** equipped with overcurrent protective devices.
Connection of the cabins to the external power supply may only be made by a firm authorised to carry this out.
The back-up fuse for overcurrent protection at the service point of the cabin (or cabins) may be selected to a **maximum of 32 A gL**.
Before using the cabin (combination of cabins) for the first time, effectiveness of the protective measure for fault protection must be checked with suitable test instruments by a firm authorised to carry this out.
- You will find the cylinder lock, repair paint and earthing clamp in the separate box supplied.
- The cabin may only be cleaned with acid and solvent-free cleaning agents (do not use pressure washers!).
- Only once the cabin has been placed on the foundation (6 x supports for a 20' cabin) may it be connected up to the water supply (possibly with metal-reinforced hose). To maintain operating pressure over 6 bar, a pressure reducing valve must be integrated upstream.
- Once the water has been connected up (operating pressure), the full water circuit should once again be checked for leaks (possible loosening of connections during transport).
- Wastewater installation should be suitably carried out (DN50, DN100,...) – please use hot water resistant waste pipes to the required country norms.
- If the cabin is not in use for a certain period, the main valve should be closed off and the water drained from the full system (protect traps from frost) – use drain valves.
- TO PREVENT WATER CONDENSATION AND RESULTANT DAMAGE, THE CABINS MUST BE REGULARLY AIRED. RELATIVE AIR HUMIDITY OF 60% MAY NOT BE EXCEEDED!**

NOTICE D'UTILISATION DE BUNGALOWS BUREAUX ET SANITAIRES

- VEUILLEZ RESPECTER LES INDICATIONS MENTIONNEES DANS LE "DESCRIPTIF TECHNIQUE" ET LES INDICATIONS DE MONTAGE AVANT LE MONTAGE
- De même veillez aux indications de manipulation et de charge (voir autocollant extérieur)
- ELECTRICITE:** Avant le branchement au réseau de basse tension, débrancher tout le matériel électrique (appareils) et procéder à la mise à la terre (contrôler l'égalité de potentiel et les ohms des câbles d'alimentation terre et des câbles de liaison terre entre les conteneurs) Les conteneurs peuvent être regroupés électriquement par les prises CEE prévues.
Attention: Les câbles de branchement et de liaison sont conçus pour un courant nominal **maximal de 32 Ampères**. Ceux-ci **ne sont pas** protégés contre la surintensité.
Le branchement du conteneur à l'alimentation externe ne doit être effectué que par une entreprise autorisée.
Le fusible en amont du point de branchement du conteneur (des conteneurs) pour la protection de surintensité doit être choisi **avec maximum 32 A gL**.
Avant la première mise en service du conteneur (du groupe de conteneurs), il faut contrôler l'efficacité des mesures de protection pour la perte de courant par un spécialiste autorisé équipé d'appareils de mesure appropriés.
- Vous trouverez les serrures, la peinture de réparation et le collier de mise à la terre dans le carton livré séparément.
- Le nettoyage du conteneur ne doit être effectué qu'avec des produits non acides et non diluants (ne pas nettoyer au jet d'eau!)
- Le raccordement à l'eau (éventuellement avec un tuyau armé) ne peut s'opérer qu'après le montage du conteneur sur les fondations (6 points par conteneur de 20'). Pour une pression de plus de 6 Bars, une valve de réduction de pression doit être montée.
- Après le raccordement à l'eau (pression), contrôler l'étanchéité de tout le circuit d'eau (relâchement éventuel lors du transport).
- L'installation de l'écoulement doit être opérée en conséquence (DN50, DN100,...) – utiliser des tuyaux d'écoulement résistants à l'eau chaude selon ÖNORM B5178.
- Si le conteneur n'est pas utilisé pendant un certain temps, la valve principale devrait être fermée et l'eau évacuée de toute l'installation (protéger les verrous d'odeur contre le gel) – valves de vidage.
- LES CONTENEURS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT AÉRÉS AFIN D'ÉVITER LA CONDENSATION ET LES DOMMAGES INHÉRENTS. IL NE FAUT PAS DÉPASSER UN TAUX D'HUMIDITÉ RELATIF DE 60%.**

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA KONTENERÓW BIUROWYCH I SANITARNYCH

- PRZED MONTAŻEM NALEŻY UWZGLĘDNIĆ WSKAZÓWKI ZAWARTE W „OPISIE TECHNICZNYM” I INSTRUKCJACH MONTAŻOWYCH!
- Uwzględnić dane dotyczące użytkowania i obciążeń (patrz nalepki zewnętrzne)!
- UKŁAD ELEKTRYCZNY:** Przed podłączeniem do sieci zasilania niskiego napięcia, odłączyć wszystkie odbiorniki elektryczne (urządzenia) i wykonać uziemienie (sprawdzić przewody uziemiające i przewody połączeniowe uziemienia pomiędzy kontenerami pod względem wyrównania potencjału i niskiej oporności).
Kontenery mogą być ze sobą połączone elektrycznie za pomocą istniejących gniazd CEE.
Uwaga: Przewody połączeniowe są wykonane na przepływ prądu znamionowego wynoszącego **maksymalnie 32 A**. **Nie** posiadają one zabezpieczenia nadmiarowo-prądowego!
Podłączenie kontenera do zewnętrznej sieci zasilania może być przeprowadzone jedynie przez uprawnioną do tego celu firmę.
Zabezpieczenie nadmiarowo prądowe punktu zasilania kontenera (kontenerów) może wynosić **maksymalnie 32 A gL**.
Przed pierwszym uruchomieniem kontenera (zespołu kontenerów) należy sprawdzić skuteczność zabezpieczeń przed usterkami. Powinno tego dokonać uprawniona firma za pomocą przeznaczonych do tego celu przyrządów.
- Cylinder zawierający lakier naprawczy i zacisk uziemiający znajduje się w oddzielnym kartonie dostarczanym osobno.
- Czyszczenie kontenera może być przeprowadzane jedynie za pomocą środków czyszczących pozbawionych kwasu i rozcieńczalnika (Nie czyścić strumieniem wody!).
- Dopiero po ustawieniu kontenera na fundamencie (6x podpory w przypadku kontenerów 20') można wykonać podłączenie przewodu instalacji wodnej (ewentualnie za pomocą węża zbrojonego). W przypadku ciśnienia roboczego ponad 6 Bar musi zostać zainstalowany reduktor ciśnienia.
- Po dokonaniu podłączenia instalacji wodnej (ciśnienie robocze) należy ponownie sprawdzić szczelność całej instalacji wodnej (ewentualne rozszczelnienia w trakcie transportu).
- Wykonać odpowiednio instalację odpływową (DN50, DN100,...) – prosimy o zastosowanie rur odpływowych odpornych na wysoką temperaturę wody zgodnie z normą ÖNORM B5178.
- W przypadku, gdy kontener nie będzie użytkowany przez dłuższy czas, należy otworzyć zawór główny i spuścić wodę z całego układu (zabezpieczyć syfony przed mrozem) – zawory opróżniającej.
- W CELU UNIKNIĘCIA KONDENSACJI WODY ORAZ WYNIKAJĄCYCH Z TEGO SZKÓD, NALEŻY REGULARNIE WIETRZYĆ KONTENERY. NIE WOLNO PRZEKROCZYĆ 60% WZGLĘDNEJ WILGOTNOŚCI POWIETRZA!**

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE CONTAINERE BIROU ȘI SANITARE

- ÎNAINTE DE MONTAJ, CITIȚI INDICAȚIILE DIN „DESCRIEREA TEHNICĂ” ȘI DIN INSTRUCȚIUNILE DE MONTAJ!
- Respectați și indicațiile privind** manipularea și expunerea la solicitări a containerului (a se vedea autocolantul de pe exterior)!
- INSTALATIA ELECTRICĂ:** Înainte de conectarea la rețeaua de alimentare de joasă tensiune, opriți toți consumatorii electrici (aparatele) și realizați legătura la pământ (verificați cablurile de pământare dintre containere, pentru a constata dacă sunt echipotențiale și au o rezistență scăzută).
Containerele pot fi conectate între ele electric folosind prizele CEE existente.
Atenție: Cablurile de conexiune sunt proiectate pentru o intensitate nominală a curentului de **maxim 32 A**. Ele **nu** sunt prevăzute cu instalații de protecție împotriva supracurenților!
Răcordarea containerului la rețeaua de alimentare externă se va face doar de către o companie specializată.
Siguranța dinaintea punctului de alimentare a containerului, pentru protecția împotriva supracurenților, poate să aibă o valoare de **maxim 32 A gL**.
Înainte de punerea în funcțiune a containerului (grupului de containere), trebuie să se facă o verificare a eficienței sistemului de protecție împotriva curenților reziduali; această verificare se va efectua de către o companie specializată și se vor folosi instrumente de măsură adecvate.
- Butucul închizătorii, lacul pentru reparații și colierul de pământare se găsesc în cutia livrată separat.
- Curățarea containerului se va face numai cu soluții de curățat care nu conțin acizi sau solvenți (nu curățați cu jet de apă!).
- Abia după ce containerul a fost amplasat pe fundație (6 puncte de reazem la containerul de 20'), se poate realiza răcordarea la conducta de alimentare cu apă (eventual cu un furtun armat). În cazul în care presiunea depășește 6 bari, trebuie montat un reduktor de presiune.
- După realizarea răcordului de apă (presiune de regim), întreg circuitul de apă trebuie verificat pentru a vedea dacă este etanș (pot apărea eventuale slăbiri în timpul transportului).
- Realizați sistemul de scurgere (DN50, DN100,...) – folosiți țevi de scurgere rezistente la apă caldă, conforme cu ÖNORM B5178 (standard austriac).
- În cazul în care containerul nu este folosit o anumită perioadă, robinetul principal trebuie închis și apa trebuie evacuată din întreaga instalație (sistemele împotriva mirosurilor trebuie ferite de îngheț) – robinete de golire.
- PENTRU A EVITA FORMAREA CONDENSULUI ȘI DISTRUGERILE CAUZATE DE ACESTA, CONTAINERELE TREBUIE AERISITE LA INTERVALE REGULATE. UMIDITATEA RELATIVĂ A AERULUI NU TREBUIE SĂ DEPĂȘEASCĂ 60%!**

HASZNÁLATI UTASÍTÁS IRODA- ÉS SZANITERKONTÉNER

- A SZERELÉS ELŐTT OLVASSA EL ÉS TARTSA BE A „MŰSZAKI LEÍRÁS” PONTBAN ÉS A SZERELÉSI UTASÍTÁSBAN FOGLALTAKAT IS!
- Tartsa be a kezelési és terhelési adatokat is (lásd a kívülré felragasztott címkén szereplő adatokat)!
- ELEKTROMOS RENDSZER:** Az alacsony feszültségű betáplálási pontra való csatlakoztatás előtt kapcsoljon ki minden fogyasztót (készüléket) és biztosítsa a megfelelő földelést, vizsgálja meg a földelő vezetékek és a földelő összekötő vezetékek potenciálegyen-súlyát és alacsony ohmikus értékét!
A konténerek a rajtuk lévő CEE-csatlakozó felületeken keresztül egymással elektromosan is összeköthetőek.
Figyelem! A csatlakozó és összekötő vezetékek esetében a megengedett legnagyobb névleges áram **legfeljebb 32 Amper** lehet! A rendszer **nincs** túláram ellen védő berendezéssel biztosítva!
A konténer(ek) külső elektromos hálózatra való csatlakoztatását csak a megfelelően képzett és gyakorlatlalt rendelkező szakvállalkozó végezheti!
A konténer(ek) betáplálási pontján felszerelt túláramvédő eszköz **legfeljebb 32 A gL** lehet!
A konténer (vagy az összekapcsolt konténerek) első használatba vétele előtt egy erre szakosodott vállalkozással és megfelelő műszerekkel ellenőriztetni kell a kiépített túláramvédő rendszer működésének megbízhatóságát és helyességét!
- A hengerzárakat, a javítólakkokat, a földelő papucsokat a külön szállított kartondobozban találja meg.
- A konténerek külső és belső tisztítása csak savmentes és oldószermentes tisztítószerrel végezhető (nem használható vízsugár)!
- A vízvezetékhez történő csatlakoztatás csak a megfelelő alapokra való helyezés (20 lábás konténer esetében 6 alátámasztási pont) után végezhető el, szükség szerint páncéltömlővel. 6 bart meghaladó üzemi nyomás esetén egy nyomáscsökkentő szelepet kell közbeiktatni!
- A vízvezetékre történő csatlakoztatást követően (üzemi nyomáson) ismét ellenőrizni kell a vízvezeték rendszer tömítettségét (a szállítás során esetleg egyes szerelvények meglazulhattak)!
- Előírás szerint gondoskodjon a szennyvízcsatlakozás kiépítéséről is (DN50, DN100,...) – ehhez az ÖNORM B5178 szabványban foglaltak szerint forró víznek ellenálló lefolyócsöveket használjon!
- Amennyiben hosszabb időn át nem használja a konténer(ek)e)t, zárja el a főcsapot és vízmentesítse a teljes rendszert (a lefolyó szifonokat is fagymentesítse) – a lefolyó szelepeken keresztül!
- A KONDENZVÍZKÉPZŐDÉS ÉS AZ ABBÓL EREDŐ KÁROSODÁSOK KIKÜSZÖBÖLÉSE ÉRDEKÉBEN RENSZERESEN SZELLŐZTETNI KELL A KONTÉNER(EKE)T! A RENDSZER LEGFELJEBB CSAK 60 %-OS RELATIV PÁRATARTALOM MELLETT HASZNÁLHATÓ!**

QUALITÄTSZERTIFIKAT/ QUALITY CERTIFICATE/ CERTIFICAT QUALITÉ/ CERTYFIKAT JAKOŚCI/
CERTIFICAT DE CALITATE/ MINŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY

Hiermit bestätigen wir, dass der Container mit der Registriernummer (siehe Containernummer) nach den gültigen Normen der CONTAINEX-QUALITÄTS-KONTROLLE gefertigt und geprüft wurde.

We confirm that the cabin with the serial number (see cabin number) has been produced and checked in accordance with the valid standards of the Containex-quality-control.

Par le présent certificat, nous confirmons que ce conteneur enregistré (voir numéro de conteneur) répond aux normes Contrôle-Qualité-Containex.

Oświadczamy, że kontener z numerem rejestracyjnym (zobacz numer seryjny) został wyprodukowany i sprawdzony według ważnych norm Kontroli Jakości Containex.

Prin prezenta vă confirmăm că, containerul cu numărul de înregistrare (vezi număr container), a fost controlat după normele în vigoare ale Controlului- Calitatii- Containex.

Ezennel igazoljuk, hogy a regisztrációs számmal ellátott konténer (lásd konténerszám) gyártása és ellenőrzése a CONTAINEX - MINŐSÉGI SZABVÁNY-nak megfelelően történt.

CONTAINEX

Container-Handelsgesellschaft m.b.H.
A-2355 Wr. Neudorf, IZ NÖ-Süd, Straße 14
Tel. 02236/601-0*, Fax 02236/601-1234

CONTAINER KONTROLLIERT:
CONTAINER CHECKED:
CONTENEUR CONTROLE:
KONTENER SPRAWDZONY:
CONTAINER CONTROLAT:
KONTÉNER ELLENŐRIZVE:

Unterschrift/Signature/Signature/Podpis/Semnătură/Aláírás